

Tłumaczenie poświadczane z języka angielskiego

Tłumaczenie dokumentu elektronicznego niesygnowanego sporządzonego na 11 stronach. Strona 1 nie jest numerowana. Strony 2-11 są numerowane jako 2-11. W nagłówku stron 2-11 znajduje się następująca treść: Propozycja wszystkich asynchronicznie połączonych OSP dotycząca wspólnych zasad rozliczania wszystkich przypadków nieplanowej wymiany energii zgodnie z art. 51 ust. 2 rozporządzenia Komisji (UE) 2017/2195 z dnia 23 listopada 2017 r. ustanawiającego wytyczne dotyczące bilansowania energii elektrycznej. W stopce stron 1-11 znajduje się następująca treść: ENTSO-E AISBL | Rue de Spa, 8 | 1000 Bruksela | info@entsoe.eu | www.entsoe.eu | @entso_e. W nagłówku stron 2-11 znajduje się logo Entsoe. Tłumaczenie jest zgodne z dokumentem źródłowym i jest wykonane z oryginału.

[strona 1 z 11]

[logo Entsoe]
Europejska Sieć Operatorów
Elektroenergetycznych Systemów Przesyłowych

Propozycja wszystkich asynchronicznie połączonych OSP dotycząca wspólnych zasad rozliczania wszystkich przypadków nieplanowej wymiany energii zgodnie z art. 51 ust. 2 rozporządzenia Komisji (UE) 2017/2195 z dnia 23 listopada 2017 r. ustanawiającego wytyczne dotyczące bilansowania energii elektrycznej

24 maja 2023 r.

[strona 2 z 11]

Spis treści

Motywy.....	3
Skróty.....	5
Artykuł 1 Przedmiot i zakres stosowania.....	6
Artykuł 2 Definicje i interpretacja.....	6
Artykuł 3 Ogólny model wspólnych rozliczeń.....	7
Rozdział 4 Okres rozliczeniowy.....	7
Artykuł 5 Określenie wolumenu dla okresu rozliczeniowego OSP-OSP.....	7
Artykuł 6 Zasady ustalania cen dla nieplanowanej wymiany energii pomiędzy asynchronicznie połączonymi OSP.....	8
Artykuł 7 Publikacja i wdrożenie niniejszych zasad rozliczania.....	8
Artykuł 8 Język.....	9

Załączniki dotyczące nieplanowanej wymiany energii.....	10
Załącznik 1 – TenneT NL/Statnett.....	10
Załącznik 2 – Energinet/Statnett.....	10
Załącznik 3 – Energinet/Svenska kraftnät.....	10
Załącznik 4 – Energinet/Energinet.....	10
Załącznik 5 – Energinet/50Hertz Transmission.....	10
Załącznik 6 – PSE/Svenska kraftnät.....	10
Załącznik 7 – PSE/Litgrid.....	10
Załącznik 8 – Litgrid/Svenska kraftnät.....	10
Załącznik 9 – Elering/Fingrid.....	11
Załącznik 10 – TenneT DE/Statnett.....	11

[strona 3 z 11]

WSZYSTKIE ASYNCHRONICZNIE POŁĄCZONE OSP, BIORĄC POD UWAGĘ CO NASTĘPUJE:

Motywy

- (1) Niniejszy dokument stanowi wspólną propozycję opracowaną przez wszystkich asynchronicznie połączonych OSP (zwanymi dalej „**OSP**”) dotyczącą opracowania wspólnych zasad rozliczania mających zastosowanie do wszystkich przypadków nieplanowej wymiany energii (zwanymi dalej „**nieplanową wymianą energii**”) pomiędzy asynchronicznie połączonymi OSP zgodnie z art. 51 ust. 2 rozporządzenia Komisji (UE) 2017/2195 z dnia 23 listopada 2017 r. ustanawiającego wytyczne dotyczące bilansowania energii elektrycznej (zwanego dalej „**EBGL**”). Niniejsza propozycja zwana jest dalej „**niniejszymi zasadami rozliczania**”.
- (2) Niniejsze zasady rozliczania uwzględniają ogólne zasady i cele określone w rozporządzeniu EBGL, a także w rozporządzeniu Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 714/2009 z dnia 13 lipca 2009 r. w sprawie warunków dostępu do sieci w odniesieniu do transgranicznej wymiany energii elektrycznej (zwanym dalej „**Rozporządzeniem w sprawie energii elektrycznej**”) oraz w Rozporządzeniu (WE) nr 2017/1485 z dnia 2 sierpnia 2017 r. ustanawiającym wytyczne dotyczące pracy systemu przesyłowego energii elektrycznej (zwanym dalej „**SOGL**”).
- (3) Niniejsze zasady rozliczania uwzględniają ogólne zasady stosowane w procesach rozliczania zgodnie z art. 44 ust. 1 EBGL, które nakazują, aby procesy rozliczania m.in:
 - a. *Zachęcały OSP do wypełniania swoich obowiązków zgodnie z art. 127, 153, 157 i 160 SOGL.*
 - b. *Unikały generowania niepoprawnych zachęt dla POB, DUB i OSP.*
 - c. *Zapewniły neutralność finansową wszystkich OSP.*
- (4) Niniejsze zasady rozliczania uwzględniają wymóg art. 44 ust. 4 EBGL, zgodnie z którym doładowania lub odbiory muszą być rozliczane albo w ramach rozliczenia niezbilansowania OSP-POB, albo w ramach rozliczenia OSP-OSP, ale nie w obu przypadkach.
- (5) W art. 51 ust. 2, art. 51 ust. 3 i art. 51 ust. 4 EBGL określono termin przedłożenia niniejszych zasad rozliczania właściwym organom regulacyjnym oraz kilka szczególnych wymogów dotyczących ich treści:
 2. *W terminie osiemnastu miesięcy od wejścia w życie niniejszego wszyscy asynchronicznie połączeni OSP opracowują propozycję wspólnych zasad rozliczania mających zastosowanie do wszystkich przypadków nieplanowej wymiany energii między asynchronicznie połączonymi OSP*

3. *Propozycje wspólnych zasad rozliczania nieplanowej wymiany energii pomiędzy OSP muszą zapewniać sprawiedliwy i równy podział kosztów i korzyści pomiędzy nimi.*
4. *Wszyscy OSP ustanawiają skoordynowany mechanizm przeprowadzania korekt w zakresie rozliczeń pomiędzy nimi.*
- (6) Niniejsze zasady rozliczania przyczyniają się do realizacji celu proporcjonalności i niedyskryminacji zgodnie z art. 3 ust. 2 lit. a) EBGL, ponieważ niniejsze zasady rozliczania będą miały zastosowanie do wszystkich asynchronicznie połączonych OSP.
- (7) Niniejsze zasady rozliczania przyczyniają się do osiągnięcia celu przejrzystości zgodnie z art. 3 ust. 2 lit. b) EBGL, ponieważ będą one publicznie dostępne.

[strona 4 z 11]

- (8) Niniejsze zasady rozliczania zostały opracowane z uwzględnieniem spójności z zasadami rozliczeń planowanej wymiany energii w wyniku procesu utrzymania częstotliwości i ograniczeń rampowania pomiędzy obszarami synchronicznymi zgodnie z art. 50 ust. 4 EBGL.
- (9) Niniejsze zasady rozliczania zostały opracowane z uwzględnieniem spójności z zasadami rozliczania planowanej wymiany energii w obszarze synchronicznym zgodnie z art. 50 ust. 3 EBGL oraz nieplanowanej wymiany energii w obszarze synchronicznym zgodnie z art. 51 ust. 1 EBGL.
- (10) Podsumowując, niniejsze zasady rozliczania sprzyjają osiągnięciu ogólnych celów EBGL.

[strona 5 z 11]

Skróty

Lista skrótów używanych w niniejszych zasadach rozliczania jest następująca:

- ACER: Agencja ds. Współpracy Organów Regulacji Energetyki
- EBGL: Rozporządzenie Komisji (UE) 2017/2195 z dnia 23 listopada 2017 r. ustanawiające wytyczne dotyczące bilansowania
- DK1: obszar rynkowy Dania Zachodnia
- Rozporządzenie dotyczące energii elektrycznej: Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 714/2009 z dnia 13 lipca 2009 r. w sprawie warunków dostępu do sieci w odniesieniu do transgranicznej wymiany energii elektrycznej
- Obszar LFC: obszar regulacyjny mocy i częstotliwości
- Blok LFC: blok regulacyjny mocy i częstotliwości
- NO2: obszar rynkowy Południowa Norwegia
- SE3: obszar rynkowy Sztokholm
- SE4: obszar rynkowy Malmö
- SOGL: Rozporządzenie Komisji (UE) 2017/1485 z dnia 2 sierpnia 2017 r. ustanawiające wytyczne dotyczące pracy systemu przesyłowego energii elektrycznej
- OSP: Operator Systemu Przesyłowego

KIERUJĄ PONIŻSZE ZASADY ROZLICZANIA DO WSZYSTKICH WŁAŚCIWYCH ORGANÓW REGULACYJNYCH:

[strona 6 z 11]

Artykuł 1 Przedmiot i zakres stosowania

- (1) Wspólne zasady rozliczania dla całej nieplanowanej wymiany energii określone w niniejszych zasadach rozliczania stanowią wspólną propozycję wszystkich asynchronicznie połączonych OSP zgodnie z art. 51 ust. 2 EBGL.
- (2) Niniejsze zasady rozliczania mają zastosowanie do wszystkich asynchronicznie połączonych OSP prowadzących wymianę energii zgodnie z właściwym załącznikiem do niniejszych zasad rozliczania.
- (3) Poniższe inne wspólne zasady rozliczania nie wchodzą w zakres niniejszych zasad rozliczania:
 - (a) wspólne zasady rozliczania w odniesieniu do planowanej wymiany energii elektrycznej zgodnie z art. 50 ust. 1 EBGL;
 - (b) wspólne zasady rozliczania w odniesieniu do planowanej wymiany energii elektrycznej zgodnie z art. 50 ust. 3 EBGL;
 - (c) wspólne zasady rozliczania wszystkich przypadków planowej wymiany energii pomiędzy obszarami synchronicznymi zgodnie z art. 50 ust. 4 EBGL;
 - (d) wspólne zasady rozliczania nieplanowanej wymiany w obszarze synchronicznym zgodnie z art. 51 ust. 1 EBGL.

Artykuł 2. Definicje i interpretacja

- (1) Do celów niniejszych zasad rozliczania użyte w nich terminy przyjmują znaczenie przypisane im w art. 2 EBGL i art. 3 SOGL.
- (2) Ponadto w niniejszych zasadach rozliczania zastosowanie mają następujące pojęcia:
 - (a) „wszyscy asynchronicznie połączeni OSP” odnosi się do OSP przedkładających niniejszą propozycję;
 - (b) „właściwi asynchronicznie połączeni OSP” odnosi się do OSP wymieniających energię zgodnie z właściwymi załącznikami do niniejszych zasad rozliczania;
 - (c) „dane rozliczeniowe” to dane stanowiące wynik uzgodnienia między dwoma OSP, dotyczącego energii fizycznej wymienianej przez linię fizyczną lub, w stosownych przypadkach, rozliczanej za pośrednictwem wirtualnej linii wymiany;
 - (d) „okres rozliczeniowy OSP-OSP” oznacza, w kontekście niniejszych zasad rozliczania, jednostkę czasu, dla której oblicza się nieplanowe wymiany energii i planowane wymiany energii w wyniku procesu utrzymania częstotliwości i ograniczeń rampowania.
- (3) Rozliczenie zgodnie z niniejszymi zasadami rozliczania odbywa się zgodnie z konwencją znaków w Tabeli 1:

Tabela 1 Płatność za rozliczenie OSP-OSP zgodnie z niniejszymi zasadami rozliczania

	Cena rozliczeniowa OSP-OSP: dodatnia	Cena rozliczeniowa OSP-OSP: ujemna
Wolumen rozliczeń OSP: dodatni (OSP eksportuje)	Płatność na rzecz OSP	Płatność od OSP
Wolumen rozliczenia OSP: ujemny (OSP importuje)	Płatność od OSP	Płatność na rzecz OSP

[strona 7 z 11]

- (4) W niniejszych zasadach rozliczania, o ile z kontekstu nie wynika inaczej, ceny za nieplanową wymianę energii podawane są w EUR/MWh.
- (5) Ponadto, o ile z kontekstu nie wynika inaczej:
 - (a) liczba pojedyncza obejmuje również liczbę mnogą i odwrotnie;
 - (b) spis treści i nagłówki dodaje się wyłącznie dla ułatwienia i nie mają one wpływu na interpretację niniejszych zasad rozliczania;
 - (c) wszelkie odniesienia do ustawodawstwa, rozporządzeń, dyrektyw, zarządzeń, instrumentów, kodeksów i wszelkich innych aktów prawnych uwzględniają wszelkie modyfikacje, rozszerzenia lub ponowne wprowadzenie w życie danego dokumentu.

Artykuł 3 **Ogólny model wspólnych rozliczeń**

- (1) Właściwi asynchronicznie połączeni OSP wspólnie przewidują uzgadnianie, rozliczanie i fakturowanie zgodnie z niniejszymi zasadami rozliczania.
- (2) Dla każdego okresu rozliczeniowego OSP-OSP zgodnie z art. 4 niniejszych zasad rozliczania wszystkie wolumeny nieplanowej wymiany energii obliczone dla tego okresu rozliczeniowego OSP-OSP zgodnie z art. 5 niniejszych zasad rozliczania są rozliczane po cenie obliczonej dla tego okresu rozliczeniowego OSP-OSP zgodnie z art. 6 niniejszych zasad rozliczania.
- (3) Właściwi asynchronicznie przyłączeni OSP akceptują przepływy finansowe i są zobowiązani do dokonywania lub otrzymywania płatności.
- (4) Po wdrożeniu niniejszych wspólnych zasad rozliczania do końca 2022 r. uruchomiony zostanie mechanizm przeglądu, w ramach którego wszyscy asynchronicznie połączeni OSP dokonają weryfikacji niniejszych zasad rozliczania. Przegląd będzie przeprowadzany co najmniej raz na trzy lata począwszy od pierwszego przeglądu. W ramach mechanizmu przeglądu należy ocenić możliwość przejścia na zharmonizowaną metodę kalkulacji cen dla wszystkich asynchronicznie połączonych OSP. Ponadto mechanizm przeglądu mógłby wpłynąć na przykład na szczegóły techniczne, takie jak gromadzenie danych. Wszelkie zmiany niniejszych zasad rozliczania zostaną przedłożone do zatwierdzenia właściwym organom regulacyjnym.

Artykuł 4 **Okres rozliczeniowy**

- (1) Okres rozliczeniowy OSP-OSP wynosi 15 minut, chyba że właściwi asynchronicznie połączeni OSP wspólnie postanowią inaczej. Przegląd zgodnie z art. 3 ust. 4 harmonizuje okres rozliczeniowy OSP-OSP.
- (2) Okres rozliczeniowy OSP-OSP każdego dnia rozpoczyna się tuż po godzinie 00:00 strefy czasowej uzgodnionej przez właściwych asynchronicznie połączonych OSP. Okresy

rozliczeniowe OSP-OSP następują kolejno po sobie i nie pokrywają się;

Artykuł 5

Określenie wolumenu dla okresu rozliczeniowego OSP-OSP

- (1) Dla właściwych asynchronicznie połączonych OSP wolumen planowej wymiany zgodnie z art. 50 ust. 1 i art. 50 ust. 4 EBGL określa się w następujący sposób:
 - (a) Wolumen planowej wymiany w wyniku procesu zastąpienia rezerwy zgodnie z art. 50 ust. 1 lit. a) EBGL jest zawarty w zagregowanym zewnętrznym grafiku netto.

[strona 8 z 11]

- (b) Wolumen planowej wymiany w wyniku procesu odbudowy częstotliwości z aktywacją nieautomatyczną zgodnie z art. 50 ust. 1 lit. b) EBGL jest równy wolumenowi zgłoszonemu w zagregowanym grafiku zewnętrznym netto i/lub danych rozliczeniowych przez właściwych asynchronicznie połączonych OSP.
 - (c) Wolumen planowej wymiany w wyniku procesu odbudowy częstotliwości z aktywacją automatyczną zgodnie z art. 50 ust. 1 lit. c) EBGL jest równy wolumenowi zgłoszonemu w danych rozliczeniowych przez właściwych asynchronicznie połączonych OSP.
 - (d) Wolumen planowej wymiany w wyniku procesu kompensowania niezbilansowań zgodnie z art. 50 ust. 1 lit. d) EBGL jest równy wolumenowi zgłoszonemu w danych rozliczeniowych przez odpowiednich asynchronicznie połączonych OSP.
 - (e) Wolumen planowej wymiany w wyniku procesu utrzymania częstotliwości zgodnie z art. 50 ust. 4 lit. a) EBGL jest obliczany dla okresu rozliczeniowego OSP-OSP zgodnie z zasadami rozliczania na podstawie art. 50 ust. 4 lit. a) EBGL.
 - (f) Wolumen planowej wymiany w wyniku ograniczeń rampowania zgodnie z art. 50 ust. 4 lit. b) EBGL jest obliczany dla okresu rozliczeniowego OSP-TSO zgodnie z zasadami rozliczania określonymi w art. 50 ust. 4 lit. b) EBGL.
 - (2) Wolumen planowej wymiany energii między odpowiednimi asynchronicznie połączonymi OSP w wyniku umów dwustronnych lub wielostronnych, które nie są objęte poprzednimi punktami, jest równy wolumenowi zgłoszonemu w danych rozliczeniowych przez odpowiednich asynchronicznie połączonych OSP. Wolumen ten może obejmować wymianę energii w wyniku ograniczeń rampowania mocy czynnej zgodnie z art. 137 ust. 3 rozporządzenia (UE) 2017/1485.
 - (3) „Nieplanowa wymiana energii” jest równa różnicy między danymi pomiarowymi a sumą planowych wymian energii między odpowiednimi asynchronicznie połączonymi OSP zgodnie z zagregowanym zewnętrznym grafikiem netto między odpowiednimi asynchronicznie połączonymi OSP, planowej wymiany zgodnie z art. 50 ust. 1 i art. 50 ust. 4 EBGL oraz planowej wymiany w wyniku umów dwustronnych lub wielostronnych zgodnie z art. 5 ust. 2 niniejszych zasad rozliczania.

Artykuł 6.

Zasady ustalania cen dla nieplanowej wymiany energii pomiędzy asynchronicznie połączonymi OSP

Cena za nieplanową wymianę energii zgodnie z art. 51 ust. 2 EBGL jest obliczana przez odpowiednich asynchronicznie przyłączonych OSP zgodnie z odpowiednim załącznikiem do niniejszych zasad rozliczania.

Artykuł 7. Publikacja i wdrożenie niniejszych zasad rozliczania

- (1) Wszyscy asynchronicznie połączeni OSP publikują niniejsze zasady rozliczania bez zbędnej zwłoki po zatwierdzeniu proponowanych zasad rozliczania przez wszystkie właściwe organy regulacyjne lub po podjęciu decyzji przez ACER zgodnie z art. 5 ust. 7, art. 6 ust. 1 lub art. 6 ust. 2 EBGL.
- (2) Właściwi asynchronicznie połączeni OSP wdrażają niniejsze zasady rozliczania w terminie 12 miesięcy od ich zatwierdzenia zgodnie z art. 5 ust. 5 EBGL.

[strona 9 z 11]

Artykuł 8. Język

Językiem odniesienia niniejszej propozycji jest język angielski. W celu uniknięcia wątpliwości w razie konieczności przetłumaczenia niniejszej propozycji na języki narodowe oraz w przypadku niezgodności między wersją angielską opublikowaną przez OSP zgodnie z art. 7 EBGL a jakąkolwiek wersją w innym języku właściwy OSP, zgodnie z przepisami krajowymi, zobowiązany jest dostarczyć właściwym organom regulacyjnym zaktualizowane tłumaczenie propozycji.

[strona 10 z 11]

Załączniki dotyczące nieplanowej wymiany energii

Załącznik 1 – TenneT NL/Statnett

Nieplanowa wymiana energii jest zasadniczo rozliczana po średniej cenie dnia następnego dla Holandii i NO2 dla okresu rozliczeniowego OSP-OSP.

Załącznik 2 – Energinet/Statnett

Nieplanowa wymiana energii jest rozliczana według średniej ceny mocy regulacyjnej w dominującym kierunku DK1 i NO2 dla okresu rozliczeniowego OSP-OSP.

Załącznik 3 – Energinet/Svenska kraftnät

Nieplanowa wymiana energii jest rozliczana według średniej ceny mocy regulacyjnej w dominującym kierunku duńskiego obszaru rynkowego DK1 i szwedzkiego obszaru rynkowego SE3 dla okresu rozliczeniowego OSP-OSP.

Załącznik 4 – Energinet/Energinet

Nieplanowa wymiana energii jest rozliczana według średniej regulacyjnej ceny energii w dominującym kierunku duńskich obszarów rynkowych DK1 i DK2 dla okresu rozliczeniowego OSP-OSP.

Załącznik 5 – Energinet/50Hertz Transmission

Nieplanowa wymiana energii jest rozliczana według średniej ceny DK1 i Niemiec na rynku dnia

następnego dla okresu rozliczeniowego OSP-OSP.

Załącznik 6 – PSE/Svenska kraftnät

Nieplanowa wymiana energii jest rozliczana według średniej polskiej ceny niezbilansowania i ceny niezbilansowania w szwedzkim obszarze rynkowym SE4 dla okresu rozliczeniowego OSP-OSP. ~~W przypadku SE4 cena niezbilansowania odnosi się do ceny niezbilansowania zużycia do momentu zmiany przez Szwecję na pojedynczą pozycję stosowaną do niezbilansowania zgodnie z art. 54 ust. 3 lit. a) EBGL.~~

Załącznik 7 – PSE/Litgrid

Nieplanowa wymiana energii jest rozliczana według średniej litewskiej ceny niezbilansowania i polskiej ceny niezbilansowania dla okresu rozliczeniowego OSP-OSP.

Załącznik 8 – Litgrid/Svenska kraftnät

Nieplanowa wymiana energii jest rozliczana według średniej litewskiej ceny niezbilansowania i ceny niezbilansowania w szwedzkim obszarze rynkowym SE4 dla okresu rozliczeniowego OSP-OSP. ~~W przypadku SE4 cena niezbilansowania odnosi się do ceny niezbilansowania zużycia do momentu zmiany przez Szwecję na pojedynczą pozycję stosowaną do niezbilansowania zgodnie z art. 54 ust. 3 lit. a) EBGL.~~

[strona 11 z 11]

Załącznik 9 – Elering/Fingrid

Nieplanowa wymiana energii jest rozliczana według średniej estońskiej ceny niezbilansowania i ceny niezbilansowania w Finlandii dla okresu rozliczeniowego OSP-OSP. ~~W przypadku Finlandii cena niezbilansowania odnosi się do ceny niezbilansowania zużycia do momentu zmiany przez Finlandię na pojedynczą pozycję stosowaną do niezbilansowania zgodnie z art. 54 ust. 3 lit. a) EBGL.~~

Załącznik 10 – TenneT DE/Statnett

Nieplanowa wymiana energii jest rozliczana według średniej niemieckiej ceny niezbilansowania i ceny niezbilansowania w norweskim obszarze rynkowym NO2 dla okresu rozliczeniowego OSP-OSP.

[koniec tłumaczenia]

Rep. 1391/2023

Ja, niżej podpisana Marta Anna van der Hoeven, tłumacz przysięgły języka angielskiego zarejestrowana w Ministerstwie Sprawiedliwości na oficjalnej liście tłumaczy przysięgłych pod numerem TP/6077/05 niniejszym potwierdzam, iż powyższy tekst jest wiernym tłumaczeniem dokumentu sporządzonego w języku angielskim.

Warszawa, 27 października 2023 r.